

HÜNNEBECK

BY BRAND  SAFWAY

Rehhecke 80 · 40885 RATINGEN, GERMANY
T +49 (0) 2102 937-1 · F +49 (0) 2102 37651
info_de@huennebeck.com · www.huennebeck.com

Instrukcja użytkowania

Wersja 2018-03

Hak transportowy RASTO

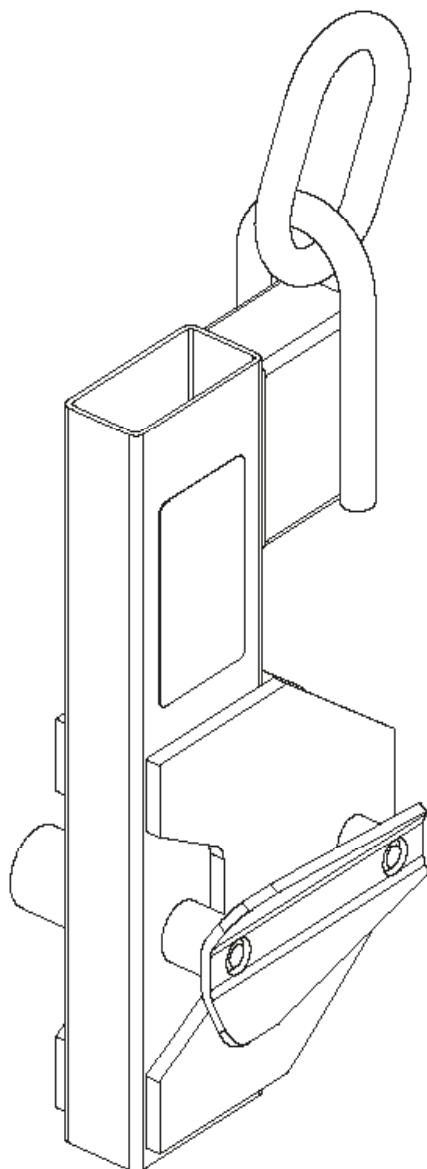
Nr artykułu: 602 460

Operating Instructions

Edition 2018-03

RASTO transport hook

Prod. code 602 460



Instrukcja użytkowania

Operating Instructions

1 Opis produktu

Hak transportowy RASTO jest urządzeniem podnoszącym i służy do transportu dźwigowego płyt RASTO i TAKKO, które są połączone w wielkopowierzchniowe zestawy deskowań. Haki transportowe muszą być zawsze stosowane parami. Inne zastosowanie jest niedozwolone!
Maksymalna nośność haka transportowego RASTO wynosi 500 kg (5 kN).

Płyty RASTO lub TAKKO muszą być podnoszone za pomocą dwóch haków transportowych, które są symetrycznie rozmieszczone względem środka ciężkości. Dzięki temu możliwe jest przemieszczanie zestawów zawierających max:

- 11 szt. płyt RASTO 75x270 (300)
- 9 sztuk płyt RASTO 90x270 (300)
- 3 szt. płyt RASTO XXL 240x270
- 20 sztuk płyt TAKKO 90x120

WSKAZÓWKA



Instrukcja użytkowania haka transportowego RASTO oraz dokumentację techniczno-ruchową deskowania ściennego RASTO/TAKKO muszą być zawsze dostępne w miejscu użytkowania i muszą być przestrzegane.

1 Product description

The RASTO transport hook is a load-lifting device and is used for crane transport of RASTO and TAKKO panels, which are connected to form large-area formwork units. The transport hooks must always be used in pairs. Another application is not permitted!
The maximum load-bearing capacity of an RASTO transport hook is 500 kg (5 kN).

The RASTO or TAKKO formwork elements must be lifted using two transport hooks that are symmetrical to the center of gravity. Thus it is possible to move bundles with a maximum of:

- 11 pieces RASTO panels 75x270 (300)
- 9 pieces RASTO panels 90x270 (300)
- 3 pieces RASTO panels XXL 240x270
- 20 pieces TAKKO panels 90x120

NOTE



The operating instructions of the RASTO transport hook and the instructions for assembly and use of the RASTO/TAKKO wall formwork must always be available at the point of use and must be followed.

Rys. 1

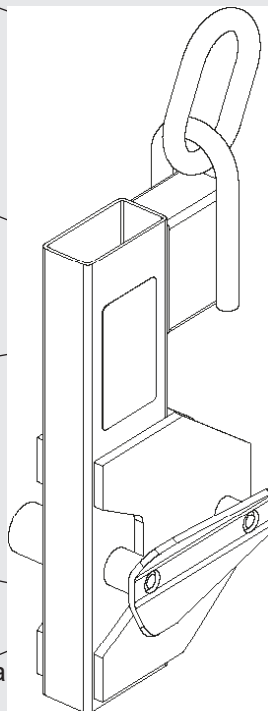
Ucho zawiesia
Rigging link

Grawer: rok produkcji/numer seryjny
Embossing: YOM/S/N

Tabliczka znamionowa
Type plate

Uchwyt zabezpieczający
Safety handle

Obudowa
Housing



HÜNNEBECK POLSKA SP. Z O.O.

Łubna 55, 05-532 Baniocha

Tel.: +48 22 231 23 00

info@huennebeck.com, www.huennebeck.com

2

O ile nie podano inaczej, wszystkie wymiary
podane są w cm.
Unless stated otherwise all dimensions are in cm.

HÜNNEBECK 
BY BRAND SAFWAY

2 Instrukcje bezpieczeństwa

1. Użytkownik ma obowiązek upoważnić do obsługi Haka transportowego RASTO wyłącznie pracowników, którzy zostali dokładnie poinstruowani i przeszkoleni na podstawie oceny ryzyka oraz którzy zostali poinstruowani i przeszkoleni w zakresie obsługi urządzeń podnoszących. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
2. Przebywanie osób pod zawieszonym ładunkiem jest zabronione.
Hak transportowy RASTO może być używany tylko w taki sposób, aby żadna osoba w zasięgu obrotu żurawia nie była zagrożona.
3. Nie można przekraczać nośności maksymalnej Haka transportowego RASTO.
4. Podnosić elementy szalunku symetrycznie do jego środka ciężkości.
5. Nie wolno podnosić ani transportować elementów deskowania z luźnymi częściami.
6. Przy podnoszeniu elementów RASTO/TAKKO należy przestrzegać opisów zawartych w dokumentacji techniczno-ruchowej RASTO/TAKKO.
7. Przed podniesieniem połączonych elementów szalunkowych należy upewnić się, że elementy szalunkowe są prawidłowo i bezpiecznie połączone za pomocą odpowiednich elementów łączących.
8. Elementy muszą być zabezpieczone przed niekontrolowanymi ruchami podczas podnoszenia.
9. Miejsca połączenia haka transportowego RASTO na elementach RASTO/TAKKO muszą być wolne od zanieczyszczeń i uszkodzeń.
10. Zabrania się stosowania haka transportowego RASTO do przemieszczania w pozycji poziomej stosów deskowań. Do tych czynności należy używać haka transportowego TOPMAX (kod prod. 603 050).
11. Podnosić ładunki w sposób bezpieczny, aby zapewnić bezpieczną obsługę wszystkich ładunków we wszystkich warunkach pracy. Wszystkie ładunki muszą być podczepiane, transportowane i rozładowywane w taki sposób, aby zapobiec niezamierzonemu upadkowi, przewróceniu się i wypadnięciu.
12. Po betonowaniu, szalunek może przykleić się do betonu. Rozszalowywanie deskowania za pomocą dźwigu jest zakazane! Niebezpieczeństwo przeciążenia żurawia i/lub haka transportowego.
13. Niedozwolony jest transport ładunków przy prędkości wiatru powyżej 15 m/s lub 54 km/h (Bft 7). Musi istnieć możliwość bezpiecznego prowadzenia ładunku.
14. Wszystkie ładunki muszą być podnoszone, transportowane i rozładowywane bez uszkodzenia haka transportowego RASTO.

2 Safety instructions

1. The contractor must only authorize personnel to use load-lifting devices that has been thoroughly instructed and trained based on the risk evaluation, and that is instructed and trained for the operation of load-lifting devices. The operating instructions must be available at all times.
2. Przebywanie osób pod zawieszonym ładunkiem jest zabronione.
Hak transportowy RASTO może być używany tylko w taki sposób, aby żadna osoba w zasięgu obrotu żurawia nie była zagrożona.
3. The load-bearing capacity of the RASTO transport hook must never be exceeded.
4. Pick up the formwork elements symmetrically to its center of gravity.
5. Do not lift or transport formwork elements with loose parts on them.
6. When raising the RASTO/TAKKO elements the descriptions stated in the RASTO/TAKKO instructions for assembly and use must be noted and followed.
7. Before moving connected formwork elements be sure, the formwork elements are connected correctly and safely with proper connection elements.
8. The elements must be secured against uncontrolled movements during lifting.
9. The slinging points for the RASTO transport hook at the RASTO/TAKKO elements have to be free of dirt and damage.
10. It is not allowed to use the RASTO transport hook for any moving of formwork stacks which are loose or lying tightly strapped in a horizontal position. For these operations use the TOPMAX crane suspension (prod. code 603 050).
11. Pick up the loads safely to ensure a safe handling of all loads in all operating conditions. All loads must be placed, transported and unloaded in such a way that unintended falling, tipping and slipping are prevented.
12. After pouring the formwork sticks to the concrete. Do not break free with the crane when stripping! Danger of overloading the crane and/or the load-lifting device.
13. It is not permitted to transport loads at wind speeds above **15 m/s or 54 km/h (Bft 7)**. The safe guidance of the load must be possible.
14. All loads must be picked up, transported and unloaded without damaging the RASTO transport hook.

Instrukcja użytkowania

Operating Instructions

15. Hak transportowy RASTO może być używany tylko z odpowiednim zawieszami zgodnie z normą DIN EN 818-4, klasa jakości 8 (dwulinowe, długość minimum 6,00 m), który musi być zamocowany na zintegrowanym uchu zawiesia.
16. Niedozwolone jest mocowanie haka dźwigu bezpośrednio do ucha zawiesia Haka transportowego RASTO.
17. Hak zawiesia transportowego powinien spoczywać swobodnie w uchu zawiesia Haka transportowego RASTO
18. Przy opuszczaniu i ponownym podnoszeniu szalunku należy sprawdzić prawidłowe zamocowanie haka transportowego RASTO zgodnie z rozdziałem 3.4 „Podłączenie do stojących płyt standardowych „k”.
19. Hak transportowy RASTO należy zwolnić z ładunku dopiero wtedy, gdy deskowanie jest zabezpieczone przed przewróceniem.
20. Kąt rozwarcia zawiesia nie może przekraczać 60°. Nie wiązać ze sobą stalowych lin i łańcuchów. Przed użyciem należy wyprostować skręcone łańcuchy
21. Hak transportowy RASTO musi być kontrolowany wzrokowo przed i podczas użytkowania pod kątem widocznych deformacji, pęknięć, złamań, niedostatecznej identyfikacji itp.
22. Podczas przechowywania hak transportowy RASTO musi być chroniony przed wpływem środowiska i agresywnymi substancjami.
23. Użytkownik jest odpowiedzialny za to, aby hak transportowy RASTO, który posiada istotne wady bezpieczeństwa, został wycofany z dalszego użytkowania.
24. Użytkownik haka musi zadbać o to, aby konserwacja Haka transportowego RASTO była wykonywana wyłącznie przez producenta.
Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Po zakończeniu prac konserwacyjnych Hak RASTO musi przejść kontrolę przeprowadzoną przez wykwalifikowaną osobę.
25. Użytkownik może obsługiwać urządzenie podnoszące tylko wtedy, gdy zostało ono sprawdzone przez wykwalifikowaną osobę i nie stwierdzono żadnych usterek istotnych dla bezpieczeństwa..
26. Użytkownik musi zapewnić, aby urządzenie podnoszące było kontrolowane przez wykwalifikowaną osobę w regularnych odstępach czasu, najpóźniej po upływie jednego roku.
27. Użytkownik musi zadbać o to, aby urządzenie podnoszące przeszło kontrolę nadzwyczajną przeprowadzoną przez wykwalifikowaną osobę po uszkodzeniach lub nietypowych zdarzeniach, które mogą mieć wpływ na nośność.
15. The RASTO transport hook must only be operated with an appropriate lifting gear according to DIN EN 818-4, quality class 8 (two-leg lifting gear, length minimum 6.00 m) which must be attached to the integrated rigging link.
16. It is not permitted to attach the crane hook directly to the integrated rigging link of the RASTO transport hook.
17. The hooks of the lifting gear must be freely moveable in the rigging link of the RASTO transport hook.
18. When dropping and relifting the formwork check the proper fitting of the RASTO transport hook according to chapter 3.4 “Connection to standing standard panels”k”.
19. Only release the RASTO transport hook from the load when the formwork is sufficiently secured against falling over.
20. The spreading angle of the lifting gear must not exceed 60°. Do not node steel wire ropes and steel chains. Twisted chains must be untwisted prior to usage.
21. The RASTO transport hook must be visually inspected prior and during its use for obvious deformation, cracks, fractures, insufficient identification, etc.
22. When storing the RASTO transport hook must be protected from the influences of the surrounding environment or any aggressive substances.
23. The contractor of the equipment is responsible to make sure that any RASTO transport hook with safety relevant defects is detracted from any further usage.
24. The contractor of the equipment has to make sure that maintenance of a load-lifting device is carried out by the manufacturer only.
Only use original spare parts. After maintenance work the load-lifting device has to pass an extraordinary inspection carried out by a skilled person.
25. The contractor of the equipment must operate the load-lifting device only when it is inspected by a qualified person and no safety relevant defects have been detected.
26. The contractor has to ensure that the load-lifting device is inspected by a qualified person in regular time intervals, at the latest after one year.
27. The contractor has to ensure that the load-lifting device passes an extraordinary inspection carried out by a skilled person after damages or unusual events, which may affect the load-bearing capacity.

Ostrzeżenia, wskazówki (ANSI Z535.6) i kontrola wzrokowa

Należy przestrzegać indywidualnych ostrzeżeń, wskazówek oraz kontroli wzrokowych.

Przykłady:**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

NIEBEZPIECZEŃSTWO wskazuje na niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, prowadzi do śmierci bądź poważnych obrażeń ciała.

OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE wskazuje na niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

UWAGA

UWAGA stosowana ze znakiem ostrzegawczym wskazuje na niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może doprowadzić do niewielkich lub umiarkowanych obrażeń.

WSKAZÓWKA

WSKAZÓWKA zwraca uwagę na cechy szczególne, niezwiązane z ryzykiem obrażeń.

KONTROLA WZROKOWA

KONTROLA WZROKOWA oznacza kontrolę wzrokową i nie jest związana z ryzykiem obrażeń.

Warnings, notes (ANSI Z535.6) and visual check

The individual warnings, notes and the visual checks must be observed.

Examples:**DANGER**

DANGER indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

WARNING indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

CAUTION used with the safety alert symbol indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

NOTE

NOTE points the user to specialties but it does not refer to a possible danger.

VISUAL CHECK

VISUAL CHECK refers to a visual check and is not related to personal injury.

Instrukcja użytkowania

Operating Instructions

3 Instrukcja obsługi

3.1 Tabliczka znamionowa [Rys. 2a]

Oznaczenie wg DIN 15428, punkt 5

WSKAZÓWKA

→ Nie wolno używać haka transportowego RASTO, gdy brak jest tabliczki znamionowej lub gdy jest ona nieczytelna. Kontrola i ponowne oznakowanie są przeprowadzane wyłącznie przez producenta.

3.2 Naklejka kontrolna [Rys. 2b]

WSKAZÓWKA

→ Nie wolno używać haka transportowego RASTO, gdy brak jest naklejki kontrolnej lub jest ona nieczytelna. Należy wtedy przeprowadzić ponowną kontrola i oznakowanie..

Obowiązuje tylko dla wypożyczonych urządzeń HÜNNBECK zgodnie z normą DGUV 100-500*. W przypadku użytkowania niewynajętego sprzętu roboczego w Niemczech obowiązuje rozporządzenie o bezpieczeństwie pracy (Betriebssicherheitsverordnung - BetrSichV).

WSKAZÓWKA

→ * Certyfikat kontroli wg normy DGUV ważny tylko na terenie Niemiec!



Rys. 2a

Naklejka kontrolna
Inspection tag



Rys. 2b

3 Operation

3.1 Type plate [Fig. 2a]

Identification per
DIN 15428, Sect. 5

NOTE

→ It is not permitted to use the RASTO transport hook when the type plate is missing or unreadable. Inspection and relabeling are carried out by the manufacturer or authorized repair facilities only.

3.2 Inspection tag [Fig. 2b]

NOTE

→ It is not permitted to use the RASTO transport hook when the inspection tag is missing or unreadable. Inspection and relabeling must be initiated.

Only valid for HÜNNBECK rental equipment according to DGUV standard 100-500*.

When using not rented working equipment in Germany the Industrial Safety Regulation applies (Betriebssicherheitsverordnung - BetrSichV).

NOTE

→ * Inspection certificate acc. to DGUV standard only valid for Germany!

HÜNNBECK POLSKA SP. Z O.O.

Łubna 55, 05-532 Baniocha

Tel.: +48 22 231 23 00

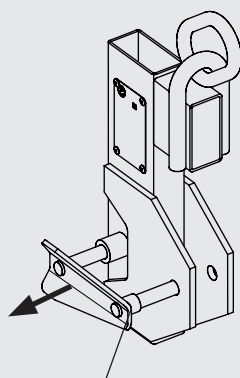
info@huennebeck.com, www.huennebeck.com

3.3 Obsługa haka transportowego RASTO

Hak transportowy RASTO jest obsługiwany za pomocą uchwyty zabezpieczającego znajdującego się z boku. W celu otwarcia haka transportowego należy wyciągnąć uchwyt zabezpieczający i przytrzymać go wbrew sile sprężyny. W celu zamknięcia zwolnić uchwyt bezpieczeństwa [Rys. 3].

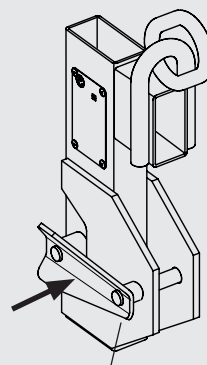
Rys. 3

Otwarty
Open



Wyciąganie uchwyty zabezpieczającego
Pulling out the safety handle

Zamknięty
Close



Uchwyt zabezpieczający blokuje się automatycznie
Safety handle locks automatically

3.3 Operation of the RASTO transport hook

The RASTO transport hook is operated with the safety handle at the side.

To open the transport hook pull out the safety handle against the spring force and hold it.

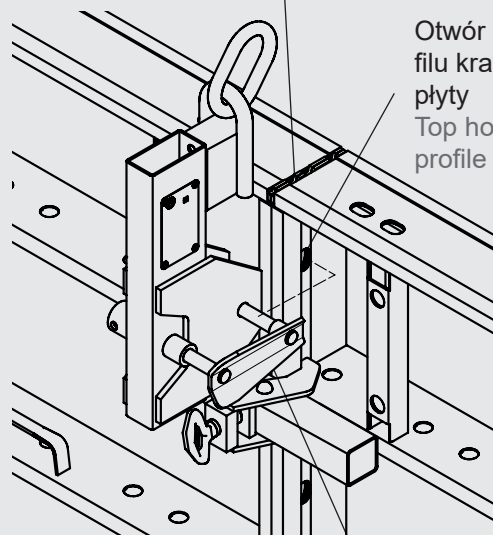
For closing release the safety handle [Fig. 3].

3.4 Połączenie dla podstawowych płyt stojących

Hak transportowy RASTO jest połączony z płytami deskowania przy górnym otworze profilu krawędziowego, najlepiej na styku płyt [Rys. 4]. Dlatego też uchwyt zabezpieczający musi być wyciągnięty do oporu poprzez pokonanie siły sprężyny.

Rys. 4

Połączenie płyt
Panel joint



Otwór górny w profilu krawędziowym płyty
Top hole in edge profile

Wysunięty uchwyt zabezpieczający
Safety handle pulled out

3.4 Connection to standing standard panels

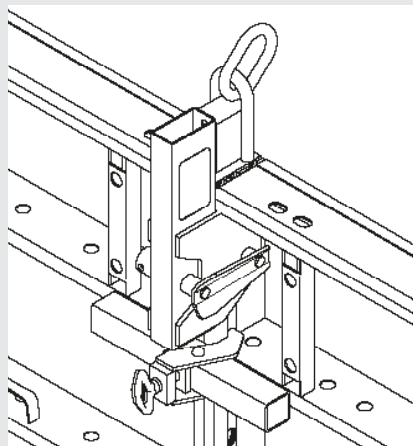
The RASTO transport hook is connected to the panels at the top hole of the edge profile; preferably at the panel joint [Fig. 4]. Therefore, the safety handle must be pulled out to the stop by overriding the spring force.

Instrukcja użytkowania

Operating Instructions

Hak transportowy RASTO należy wsunąć aż do oporu na profile krawędziowe płyt. Następnie zwolnić uchwyt zabezpieczający i przesunąć hak transportowy RASTO pionowo, aż uchwyt zabezpieczający zatrzaśnie się w słyszalny sposób w górnym otworze panelu [Rys. 5].

Rys. 5



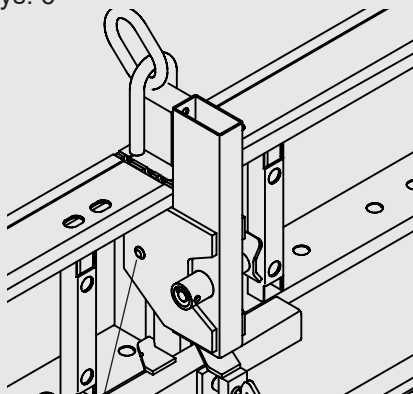
Uchwyt zabezpieczający zamknięty
Locked safety handle

Push the RASTO transport hook over the edge profiles of the panels all the way up to the stop. Then, release the safety handle and move the RASTO transport hook vertically until the safety handle engages audibly into the top hole of the panel [Fig. 5].

KONTROLA WZROKOWA

 Końcówka uchwyty zabezpieczającego musi być widoczna [Rys. 6].

Rys. 6



Końcówka uchwyty zabezpieczającego
Tip of the safety handle

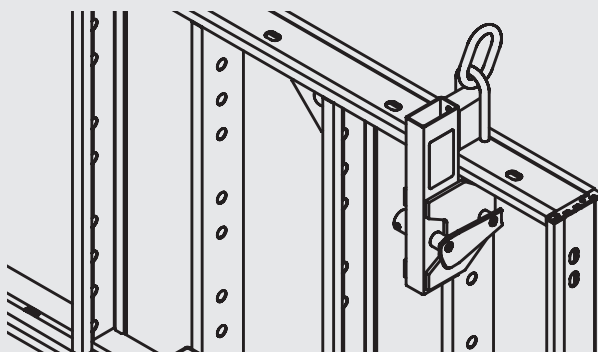
VISUAL CHECK

 The tip of the safety handle must be visible [Fig. 6].

3.5 Podłączenie do standardowych paneli leżących

Generalnie, Hak RASTO musi być zainstalowany na połączeniu płyt, nawet jeśli panele RASTO/TAKKO są używane w pozycji poziomej (leżące). Przy zastosowaniu pojedynczych paneli punkt zawieszenia może być również umieszczony na żebrach pośrednich, jak pokazano na Rys. 7.

Rys. 7



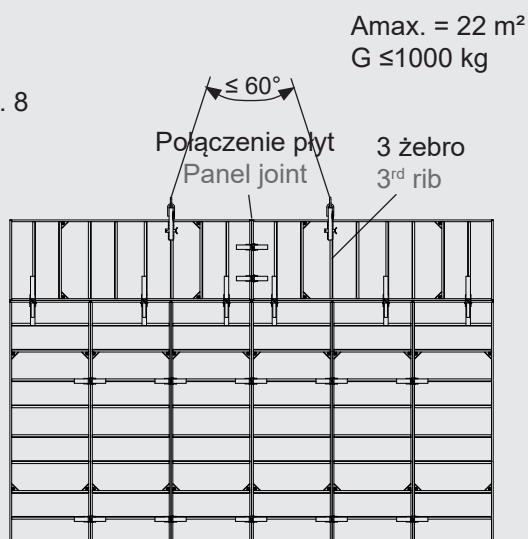
3.5 Connection to lying standard panels

Generally, the RT crane hook must be installed at the panel joint, even when RASTO/TAKKO panels are used in a horizontal (lying) position. When using single panels the suspension point can also be positioned at the rip profiles as shown in Fig. 7.

3.6 Podłączenie do paneli leżących, z nadbudową

Jeżeli do podwyższenia deskiowania nad płytami pionowymi zostaną użyte leżące panele RASTO, to hak transportowy należy zamocować na trzecim żebrze leżących płyt RASTO (licząc od złącza płyt) [Rys. 8].

Rys. 8

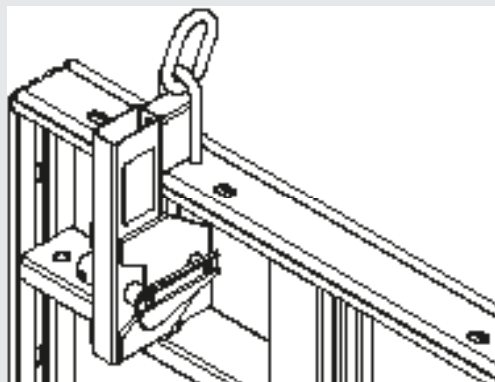


3.6 Connection to extended lying standard panels

If lying RASTO panels are used to extend horizontal panels on the upper side, then the transport hook must be attached to the third rib of the lying RASTO panels (counting from the panel joint) [Fig. 8].

3.7 Podłączenie do stojącej płyty RASTO XXL

Przy transporcie pojedynczej płyty RASTO XXL punkt zaczepienia haka transportowego znajduje się na profilu żebrowym w obszarze narożnym płyty [Rys. 9]. Jednostki transportowe mogą składać się maksymalnie z 3 paneli RASTO XXL [Rys. 11, str. 10].

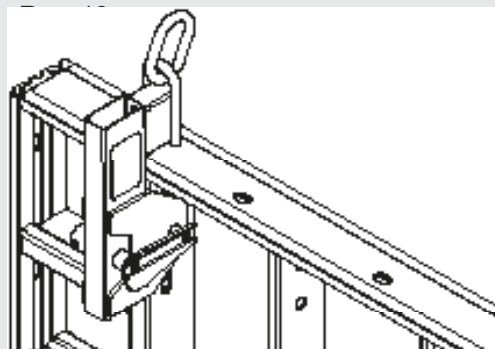


3.7 Connection to standing RASTO XXL panel

When transporting a single RASTO XXL panel the connection point for the transport hook is at the rib profile in the corner area of the panel [Fig. 9]. Transport units may consist of a maximum of 3 RASTO XXL panels [Fig. 11, p.10].

3.8 Podłączenie do leżących płyt RASTO XXL

Przy przemieszczaniu pojedynczych płyt RASTO XXL należy zamocować hak transportowy na zewnętrznym żebrze [Rys. 10].



3.8 Connection to lying RASTO panels XXL

When moving single RASTO panels XXL the transport hook must be attached to the outer rib [Fig. 10].

Instrukcja użytkowania

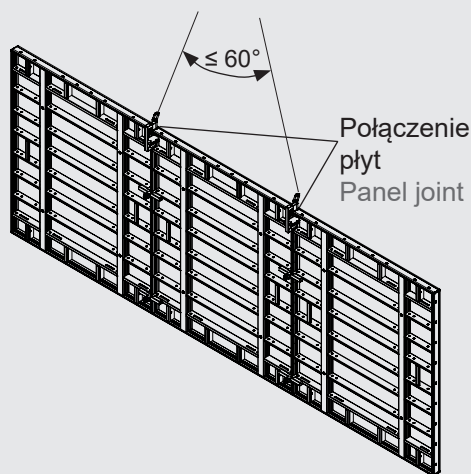
Operating Instructions

3.9 Połączenie z kilkoma płytami RASTO XXL

Można transportować maksymalnie 3 połączone płyty RASTO XXL. W tym przypadku haki transportowe RASTO muszą być zamocowane na połączeniach płyt [Rys. 11].

Z dołączonym wyposażeniem dodatkowym jak np. podpory, wielkość kombinacji paneli musi być zredukowana w zależności od maksymalnej nośności haka transportowego RASTO.

Rys. 11



3.9 Connection to several RASTO panels XXL

A maximum of 3 connected RASTO panels XXL can be transported. In this case, the RASTO transport hooks must be attached at the panel joints [Fig. 11].

With attached accessories like struts the size of the panel combination has to be reduced according to the max. load-bearing capacity of the RASTO transport hook.

4 Instrukcje dotyczące kontroli

4.1 Zakres zastosowania

W odniesieniu do rodzaju, zakresu i czasu wymaganych badań oraz określenia warunków dla wyznaczonych osób, które są odpowiedzialne za przeprowadzenie badania, obowiązują przepisy zgodnie z BetrSichV §3 ust. 3 i §10, głównie w Niemczech.

Wymienione poniżej instrukcje kontroli służą jako wytyczne do badań przed pierwszym użyciem, jak również do regularnych badań haka transportowego RASTO.

4.2 Przeznaczenie

Kontrola Haka RASTO służy zapewnieniu niezawodności działania i funkcjonalności. Podczas tych kontroli należy systematycznie wykrywać i usuwać usterki związane z bezpieczeństwem.

Kontrole muszą być przeprowadzane w regularnych odstępach czasu, co najmniej raz w roku. W zależności od warunków eksploatacji, badania mogą być wymagane w krótszych odstępach czasu, krótszych niż jeden rok. Dotyczy to np. szczególnie częstego użytkowania, zwiększonego zużycia lub użytkowania w środowisku korozyjnym.

4.3 Odpowiedzialność

Użytkownik jest odpowiedzialny za regularne przeprowadzanie kontroli bezpieczeństwa Haka RASTO.

Kontrole bezpieczeństwa Haka RASTO mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby (profesjonalny rzeczoznawca zgodnie z przepisami DGUV 100-500).

4 Instructions for inspection

4.1 Scope of application

Concerning the type, scope and period of the required tests and the definition of the conditions for the appointed persons who are responsible for performing the test, the regulations according to BetrSichV §3 Section 3 and §10, apply principally in Germany.

The inspection instructions mentioned below serve as guidelines for the tests prior to the first use as well as regular testing of the RASTO transport hook.

4.2 Purpose

The inspection of the load-lifting device serves to secure the operational and functional reliability. With these tests safety-related defects should be detected systematically and eliminated.

The inspection intervals have to be carried out at regular intervals at least once a year. Depending on the operating conditions, tests may be required at shorter intervals less than one year. This applies, e.g. at particularly frequent usage, increased wear or usage in corrosive environments.

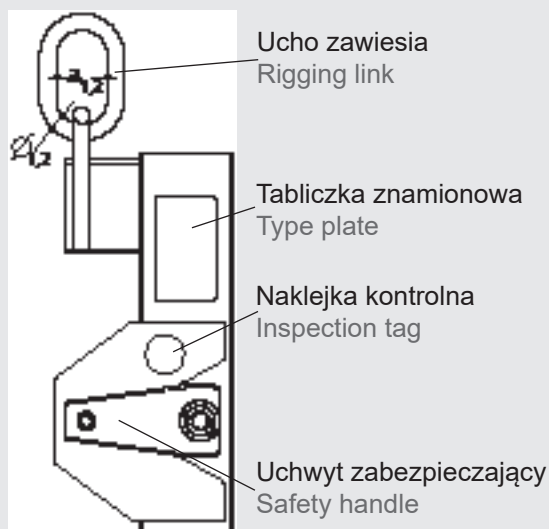
4.3 Responsibility

The user is responsible to induce regularly safety checks of the load-lifting device.

The safety checks of these load-lifting devices may be carried out by qualified persons only (professional expert according to DGUV rule 100-500).

Hak RASTO – wymiary kontrolne

Rys. 12



RASTO transport hook inspection dimensions

Betriebsanleitung

Operating Instructions

4.4 Certyfikat kontroli haka RASTO

Art.- Nr.: 602 460

Numer seryjny:

Serial number:

--	--	--	--	--

4.4 Inspection certificate RASTO transport hook

Prod. code 602 460

Rok produkcji:

Year of manufacture:

--	--	--	--

Płynny ruch i blokada uchwytu zabezpieczającego:

Smooth movement and locking of safety handle:

--

Spawy są obecne i bez widocznych zewnętrznych pęknięć lub uszkodzeń:

Weldings present and without apparent external cracks or damages:

--

Tabliczka znamionowa obecna i czytelna:

Type plate present and readable:

--

Brak odkształceń:

No deformations present:

--

Brak korozji mającej wpływ na funkcjonowanie lub bezpieczeństwo:

No corrosion present that has an impact on the function or safety:

--

Urządzenie wolne od resztek betonu; wytłoczony znak nośności/producenta/CE widoczny:

Load-lifting device free from concrete residuals; embossing load-bearing capacity/manufacturer/CE sign OK:

--

Instrukcja użytkownika dołączona do haka:

Data bag incl. operating instructions attached:

--

Badanie udokumentowane na naklejce kontrolnej z miesiącem/rokiem zgodnie z rokiem badania:

Test documented by inspection tag with month/year according to year of test:

--

Kontrola ucha zawiesia [Fig. 12]:

Dostępne są dwa wymiary, dlatego sprawdź albo wymiar₁ albo wymiar₂.

Inspection of rigging link [Fig. 12]:

There are two dimensions available, therefore check either dimension₁ or dimension₂.

$a_1 = 50 \pm 2,0$ mm lub $a_2 = 75 \pm 3,6$ mm,

rzeczywisty rozmiar/actual size:

--	--	--

o małym promieniu/in small radius $\varnothing 16 \pm 1,3$ mm lub/or $\varnothing 18 \pm 1,5$ mm

rzeczywisty rozmiar/actual size:

--	--	--

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta przy użyciu oryginalnych części zamiennych.

Repairs may only be carried out by the manufacturer using original spare parts.

Kontrola wzrokowa jest zalecana przez stowarzyszenie zawodowe i jest wystarczająca.

A visual inspection is prescribed by the professional association and sufficient.

.....
Data
Date

.....
Inspektor
Inspector

Deklaracja zgodności UE dla maszyn i osprzętu do podnoszenia
zgodnie z dyrektywą 2006/42/EC, załącznik II A
EU Declaration of conformity for machinery and load-lifting devices
in accordance to the directive 2006/42/EC, attachment II A

Producent: HÜNNEBECK GmbH
Manufacturer: Rehhecke 80
D-40885 Ratingen
Tel: +49 (0) 2102 937-1
Fax: +49 (0) 2102 37651

HÜNNEBECK 
BY BRAND SAFWAY

niniejszym oświadczam, że następujący produkt:
hereby declares that the following product:

Nazwa produktu: Hak transportowy RASTO
Product name: RASTO transport hook
Nr artykułu: 602 460
Prod. code 602 460

Funkcja: Osprzęt do podnoszenia i transportu za pomocą dźwigu pojedynczych, łączonych
lub nadbudowanych elementów systemu deskowań ściennych HÜNNEBECK RASTO TAKKO
Function: Load-lifting device for the transport by crane of single and extended
HÜNNEBECK RASTO/TAKKO formwork elements

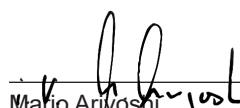
dzięki swojej konstrukcji i w wersji wprowadzonej na rynek przez firmę HÜNNEBECK odpowiada wszystkim istotnym postanowieniom rozporządzeń oraz niżej wymienionym normom i specyfikacjom technicznym. W przypadku modyfikacji produktu bez naszej zgody, niniejsze oświadczenie traci ważność.
based on its method of construction and its design introduced by HÜNNEBECK fully complies with the relevant regulations of this directive, as well as the standards and technical specifications listed hereafter. Any modifications introduced to the product without our explicit approval shall make this declaration null and void.

Wytyczne: 2006/42/EG
Guidelines: 2006/42/EC

Normy zharmonizowane: DIN EN 1677-1:2000+A1:2008 und 1677-4:2000+A1:2008
Harmonized standards: DIN EN ISO 12100:2010
DIN EN 13889:2003+A1:2008
DIN EN 818-1:1996+A1:2008 und 818-4:1996+A1:2008
DIN EN ISO 13857:2008
Normy krajowe: DGUV 100-500
National standards: DIN 15428:1978
DIN 15429:1978
DIN EN 1993-1-1:2010 und 1993-1-8:2010
DIN EN 1090-1:2012
DIN ISO/TR 14121-2:2013

Ratingen, den 20.09.2017
HÜNNEBECK GmbH

Podpisano:
Signed by:


Mario Anjos
Technischer Direktor
Technical Director


Volker Klehr
Leiter Produktentwicklung Schalung
Head of product development formwork

Dokumentationsverantwortlicher im Sinne des Anhang II Nr.1. A. Nr.2, 2006/42/EG
Name: Jörg Gaudian - Leiter Qualitätssicherung
Person in charge for documentation as defined by attachment II No 1. A. No 2, 2006/42/EC
Name: Jörg Gaudian - Head of Quality Assurance

Instrukcja użytkowania

Operating Instructions



HÜNNEBECK POLSKA SP. Z O.O.

Łubna 55, 05-532 Baniocha

Tel.: +48 22 231 23 00

infopl@huennebeck.com, www.huennebeck.com

14

O ile nie podano inaczej, wszystkie wymiary
podane są w cm.
Unless stated otherwise all dimensions are in cm.

HÜNNEBECK 
BY BRAND SAFWAY